

UNIVERSITY OF PITTSBURGH – 2019 PITT IN NANTES PROGRAM

- COURS:** FRANÇAIS 1032 – GRAMMAIRE, STRUCTURE ET STYLISTIQUE DU FRANÇAIS
- OÙ:** IES NANTES – 3^{ème} étage
- QUAND:** Lundi, mardi, mercredi et jeudi – de 8h40 à 10h20
- PROFESSEUR:** Dr. Elisabeth Sauvage-Callaghan
- TÉLÉPHONE:** 07 55 32 62 01
- E-MAIL:** walisabeth@gmail.com
- PERMANENCE:** De 12h30 à 13h30 et de 15h30 à 16h30 du lundi au mercredi et sur rendez-vous.\
- LIVRES:**
- Denise Rochat, *Grammaire du Français Courant*, Second Edition.
 - Denise Rochat, *Workbook for Contrastes, Grammaire du français courant*, Second Edition.

PRÉSENCE : Votre présence en classe est obligatoire. Si vous êtes malade, vous devez me faire savoir AVANT le début du cours que vous serez absente en m'appelant au **07-55-32-62-01** ou en m'envoyant un texto au même numéro. Chaque absence non justifiée entraînera une sanction de -5% sur la note finale. Les absences feront baisser également votre note de participation.

VOTRE NOTE FINALE : Votre note finale vous sera attribuée à la fin du programme. Votre pourcentage (vos points/points possibles) sera traduit en notes alphabétiques de la façon suivante :

A+ 98-100	B+ 88-89	C+ 78-79	D+ 68-69
A 93-97	B 83-87	C 73-77	D 63-67
A- 90-92	B- 80-82	C- 70-72	D- 60-62

ÉLÉMENTS DE VOTRE NOTE FINALE:

Rédactions/Projets	50%
Exercices de grammaire	10%
Interrogations écrites	15%
Présentations	15%
Participation	10%

DESCRIPTION DU COURS ET SES OBJECTIFS:

Ce cours représente **une approche qui met l'étude de la grammaire française au service de la maîtrise du langage écrit et oral**. Nous étudierons donc les structures grammaticales que vous devez maîtriser pour améliorer votre niveau de compétence en français (l'idéal étant que vous puissiez atteindre le niveau de "Avancé Bas" en français écrit et de "Intermédiaire Élevé" en français oral – tels qu'ils sont définis par l'American Council on the Teaching of Foreign Languages dans leurs lignes directrices de compétences concernant la langue écrite et orale.)

Vous écrirez des rédactions/essais et ferez aussi des exercices oraux (et présentations orales) qui se concentreront sur certaines structures/formes grammaticales qui vous permettront de vous exprimer dans divers types de discours écrit et oral. Ces structures et formes grammaticales seront enseignées ou révisées en cours, et vous examinerez et analyserez des modèles que je vous donnerai avant de préparer et de travailler sur chacun de vos devoirs écrits ou oraux. Le plus souvent possible, **la grammaire sera enseignée dans le contexte de l'usage de la langue et ce cours soulignera l'importance de la forme dans la communication et le discours**. Bien entendu, nous passerons en revue les brouillons de vos essais, ainsi que les ébauches de vos présentations orales pour en assurer l'exactitude grammaticale, ainsi que pour vous permettre d'améliorer votre maîtrise du français écrit et oral.

Voici comment ACTFL définit le niveau "Avancé Bas" en français écrit:

Les auteurs situés dans le sous-niveau Avancé Bas sont en mesure d'accomplir les tâches écrites des besoins professionnels et / ou académiques de base. Ils démontrent la capacité de raconter et de décrire aux temps principaux avec un certain contrôle de l'aspect. Ils parviennent à composer des résumés simples sur des sujets familiers. Au niveau Avancé Bas, les auteurs sont capables de combiner et relier des phrases dans des textes sous forme et structure de paragraphe. Leurs écrits, bien qu'adéquats pour satisfaire aux critères de niveau Avancé, ne sont pas forcément substantiels. Les auteurs situés dans le sous-niveau Avancé Bas montrent leurs compétences à intégrer un nombre limité de formules de cohésion, et peuvent recourir à une certaine redondance et à des répétitions maladroitement. Ils s'appuient sur les modèles du discours oral et sur le style rédactionnel de leur langue maternelle. Ces auteurs contrôlent minimalement les structures de base et le vocabulaire du niveau Avancé. Les textes qu'ils produisent sont compris par les lecteurs qui ne sont pas habitués à lire les rédactions de personnes non natives de la langue, même si des efforts supplémentaires peuvent être nécessaires lors de leur lecture. Lorsque ces auteurs tentent de rédiger des textes dont les fonctions appartiennent au niveau Supérieur, leur rédaction se détériore de manière significative.*

***Aspect:** A verbal category that refers to some characteristic of the activity or state of a verb. It indicates if an action or state is viewed as completed or in progress (I went/I was going), instantaneous or enduring (The sun came out/The sun was shining), momentary or habitual (They vacationed at the shore/They used to vacation at the shore).

Voici comment ACTFL définit le niveau “Intermédiaire Élevé” en français oral:

Les locuteurs situés dans le sous-niveau Intermédiaire Élevé sont capables de converser avec aisance et assurance lorsqu'ils traitent des tâches quotidiennes et des situations sociales au niveau Intermédiaire. Ils sont capables d'accomplir avec succès des tâches sans complication et des situations sociales nécessitant un échange d'informations de base liées à leur travail, école, loisirs, intérêts particuliers et domaines de compétence.

Les locuteurs situés dans le sous-niveau Intermédiaire Élevé peuvent accomplir un nombre important de tâches associées au niveau Avancé, mais ils sont incapables de soutenir la performance de l'ensemble de ces tâches de façon continue. Ils peuvent raconter et décrire aux temps principaux du présent, passé et futur, et produire un discours cohésif sous forme de paragraphe, mais pas tout le temps. Typiquement, lorsqu'ils tentent d'accomplir les tâches du niveau Avancé, leur discours révèle un ou plusieurs schémas de chute linguistique, comme l'incapacité de pleinement produire la narration ou la description au temps verbal requis, l'incapacité de maintenir un énoncé sous forme de paragraphe, ou la réduction de l'éventail et de la pertinence de leur vocabulaire.

Les individus au niveau Intermédiaire Élevé peuvent être compris par des locuteurs natifs inaccoutumés des interactions avec les utilisateurs non natifs de la langue, même si l'interférence d'une autre langue peut apparaître évidente, (par exemple, changement de code, utilisation de faux amis, de traductions littérales), et qu'un schéma de lacunes communicatives peut se produire.

RÉDACTIONS/ESSAIS: Vous ferez 5 “grands” projets de rédaction pendant la durée de ce cours (en gros, un par semaine.) Chaque projet comportera une phase d'étude de modèles, d'examen des structures grammaticales indispensables pour le compléter de manière satisfaisante, la rédaction d'un brouillon, le passage en revue de ce brouillon [souvent en consultations individuelles avec chaque étudiant(e)], et la rédaction d'une version finale. Vos projets seront notés sur leur contenu ainsi que sur leur forme.

Je demanderai souvent à deux ou trois étudiant(e)s de m'envoyer un paragraphe de leur essai très tôt le matin le jour où un brouillon devra être rendu. Ceci pour que nous puissions examiner cette partie de brouillons d'étudiants, puisque vos lacunes en grammaire française détermineront ce que nous étudierons ou réviserons.

EXERCICES DE GRAMMAIRE: Je vous donnerai aussi des exercices de grammaire à faire dans votre cahier d'exercice. Le but de ces exercices sera de vérifier que vous avez compris et appris les points de grammaire que nous étudierons pendant la durée de ce cours.

INTERROGATIONS ÉCRITES: Celles-ci seront toujours annoncées la veille du jour où elles seront données. Elle couvriront des points de grammaire et consisteront pour la plupart à remplir des “blancs” dans des phrases.

PRÉSENTATIONS ORALES: Vous ferez trois présentations orales. L’une consistera en votre expression d’un choix, la seconde en une narration au passé que vous ferez sur vidéo. L’autre sera un débat sur une polémique de votre choix.

PARTICIPATION: Il est évident que vous devez être totalement impliquées dans tout ce qui se passe en cours et y participer activement. Cela suppose que vous répondez à mes questions sans que je doive vous demander de le faire. Vous êtes aussi invitées à poser des questions!!! Si vous avez une journée particulièrement difficile, dites-moi au début du cours que vous souhaitez limiter votre participation ce jour-là. Je comprendrai votre situation, et vous ne serez pas pénalisée pour cela.

Chaque jeudi, je vous demanderai de remplir un formulaire d’auto-évaluation de votre participation. Je vous la rendrai le lundi suivant avec une note de participation qui prendra en compte votre auto-évaluation ainsi que la mienne. La moyenne de vos notes hebdomadaires de participation sera votre note finale pour celle-ci.

LES “RÈGLES DU JEU”:

- **Sur votre portable:** Je ne veux jamais le voir pendant les cours, sauf si vous en avez besoin pour consulter le site wordreference.com pour chercher un mot de vocabulaire ou pour vérifier la conjugaison d’un verbe. Je serai intransigeante à cet égard.
- **Soyez polies et respectez vos camarades de classe.** Nous sommes une communauté d’apprentissage et de réflexion.
- **Soyez de bonne humeur** – L’apprentissage de la grammaire et le perfectionnement de votre français écrit et oral est une activité sérieuse, mais qui peut aussi être ludique. Amusons-nous donc un peu!!!

THE FOLLOWING ARE ITEMS THAT MUST APPEAR ON ALL UNIVERSITY OF PITTSBURGH SYLLABI.

ACADEMIC INTEGRITY:

All students are expected to adhere to the standards of academic honesty. Any student engaged in cheating, plagiarism, or other acts of academic dishonesty would be subject to disciplinary action. Any student suspected of violating this obligation for any reason during the semester will be required to participate in the procedural process, initiated at the instructor level, as outlined in the University Guidelines on Academic Integrity <http://www.provost.pitt.edu/info/ai1.html>. This may include, but is not limited to the confiscation of the examination of any individual suspected

of violating the University Policy. ***My own addition: Please note that using an online translator is tantamount to plagiarism - a serious breach of academic integrity - and will be treated as such.***

DISABILITY SERVICES

If you have a disability for which you are or may be requesting an accommodation, you are encouraged to contact both your instructor and [Disability Resources and Services](#) (DRS), 140 William Pitt Union, (412) 648-7890, drsrecep@pitt.edu, (412) 228-5347 for P3 ASL users, as early as possible in the term. DRS will verify your disability and determine reasonable accommodations for this course.

Jeudi 30 mai	EXCURSION – PAS DE COURS AUJOURD’HUI
---------------------	---

<p data-bbox="250 401 513 432">Semaine du 3 juin</p> <p data-bbox="250 1146 418 1178">Jeudi 6 juin</p>	<p data-bbox="824 401 1295 541">Projet #2 – Projet de rédaction – Décrire et comparer les lieux. Mon habitation aux USA et mon habitation en France.</p> <p data-bbox="824 590 1305 730">Nous allons découvrir ensemble les points de grammaire essentiels qui vous permettront de compléter ce projet.</p> <p data-bbox="824 779 1312 842">Nous étudierons des modèles sur ce sujet.</p> <p data-bbox="824 890 1344 989">Brouillon: À apporter en classe le mercredi 5 juin. Vous travaillerez en binômes pour corriger votre essai.</p> <p data-bbox="824 1037 1338 1136">Vous apporterez une version corrigée de votre essai le jeudi 6 juin. Elle vous sera rendue le lundi 11 juin.</p> <p data-bbox="824 1184 1354 1325">VISITE À LA BOULANGERIE – PAS DE COURS. (Mais vous devez me remettre la version finale de votre rédaction #2!)</p>
--	--

<p data-bbox="250 1451 532 1482">Semaine du 10 juin</p> <p data-bbox="250 1860 451 1892">Lundi 10 juin</p>	<p data-bbox="824 1451 1354 1703">Projet de rédaction #3 La narration dans le passé. -----> Découverte de l’enfance, l’adolescence et la jeunesse d’un de vos parents d’accueil – ainsi que des grands événements et découvertes qui ont marqué leur vie.</p> <p data-bbox="824 1751 1360 1814">- Ce projet comportera deux parties qui vous seront expliquées en détail.</p> <p data-bbox="824 1860 1247 1892">EXCURSION – PAS DE COURS.</p>
--	--

	<p>Conférence individuelle sur le brouillon de votre essai: le jeudi 13 juin.</p> <p>Présentation de votre projet #3 en classe: Le lundi 17 juin.</p>
<p>Semaine du 17 juin</p>	<p>Projet de narration orale: "Le plus beau jour de ma vie."</p> <p>Au cours de cette semaine, nous ferons aussi une révision des pronoms relatifs, ce qui vous aidera à écrire des phrases et paragraphes plus complexes.</p> <p>- Vous partagerez votre narration avec vos camarades de classe le mercredi 19 juin.</p> <p>Projet #4 - Formuler des hypothèses: Le conditionnel et la concordances des temps dans les phrases qui expriment des situations hypothétiques.</p> <p>- Activité (faite en cours) sur l'expression de situations hypothétiques.</p> <p>- Devoir écrit: Une description détaillée de ce projet vous sera donnée en cours. Vous apportez le brouillon de votre essai en classe le jeudi 20 juin et travaillerez en binômes pour corriger votre travail.</p> <p>Vous me rendrez la version finale de votre essai le lundi 24 juin.</p>
<p>Semaine du 24 juin</p>	<p>Projet #5: Expliquer une polémique et en discuter (i.e. exprimer son opinion.)</p>

Nous examinerons les structures grammaticales nécessaires pour exprimer son opinion. Entre autres, le subjonctif.

Au cours de cette semaine, nous étudierons aussi le discours indirect.

Votre projet: Avec une camarade de classe, Vous choisirez une polémique d'ordre politique, écologique ou social, d'envergure locale ou globale. Vous vous renseignerez sur cette polémique en lisant des articles qui en font un exposé et discutent de positions antagonistes à son égard. (Exemple: le problème des attaques avec des armes à feu sophistiquées dans les écoles ou lieux publics aux Etats-Unis.)

Ce projet comportera une partie écrite et une partie orale.

Partie écrite: Avec votre partenaire, vous écrirez un rapport sur ce que vous aurez appris sur "votre" polémique et pourquoi c'est, en effet, une polémique (i.e. vous expliquerez quelles sont les positions antagonistes qu'ont les personnes vis-à-vis de cette question.)

Partie orale: Vous préparerez un débat oral dans lequel chacune d'entre vous devra défendre une opinion opposée à celle de l'autre. Soyez prête à défendre votre opinion avec des faits cohérents ainsi que des exemples pertinents et bien articulés.

Brouillon de la partie écrite: À rendre le mardi 25 juin (il vous sera rendu le mercredi 26 juin)

Version finale de la partie écrite: À rendre le jeudi 27 juin.

Partie orale de ce projet: Vous préparerez une vidéo du type "point/contre-point" (l'une de vous exprimera les "points" et l'autre le

	“contre-point”) que vous présenterez à vos camarades de classe le jeudi 27 juin.
--	--